

# **FTESE PËR KUOTIM TË ÇMIMIT**

Shërbime të përkthimit

**NR. I REFERENCËS: 01/2022**

# PËRMBAJTJA

<a href="#"><u>FTESË PËR KUOTIM TË ÇMIMIT</u></a> .....	3
<a href="#"><u>Përshkrimi i Fushëveprimit</u></a> .....	4
<a href="#"><u>Vlerësimi i Ofertave - Kriteret e dhënies së kontratës</u></a> .....	6
<a href="#"><u>Shtojca 1: Termat e Referencës / Përshkrimi i shërbimit</u></a> .....	7
<a href="#"><u>Shtojca 2: Deklarata nën betim nga operatorëve ekonomik</u></a> .....	7
<a href="#"><u>Shtojca 3: Formulari i propozimit teknik</u></a> .....	7
<a href="#"><u>Shtojca 4: Formulari i propozimit financiar</u></a> .....	7
<a href="#"><u>Shtojca 5: Udhëzime dhe informacione për Operatorët Ekonomik</u></a> .....	7

# FTESË PËR KUOTIM TË ÇMIMIT

Të nderuar,

- I. Jeni të ftuar të paraqisni çmimin e kuotimit (*e-mail në adresën e dhënë në paragrafin 4*), për aktivitetin e prokurimit të cekur më poshtë në përputhje me udhëzimet e bashkangjitura për operatorët ekonomik.
- II. Kuotimi juaj duhet të pranohet deri më **25 Mars 2022** në **ora 16:00**, në rast se data e fundit e lartpërmendur për dorëzimin e kuotimit të çmimit zgjatet ftesa për koutim të çmimit do të mbetet e hapur deri në ndryshimin e përcaktuar. Të gjitha dokumentet e paraqitura duhet të jenë në përputhje me kërkesat e përshkruara në këtë ftesë të cilat përbëjnë Dosjen e Tenderit.
- III. Nga ju kërkohet të plotësoni dhe të ktheni "**Shtojcën 3: Formulari i propozimit teknik & Shtojcën 4: Formulari i kuotimit të çmimit**" së bashku me të gjitha shtojcat e kërkuara tek dokumentet e tjera në përputhje me ftesën për tender siç janë renditur në *Dokumentet që do të dorëzohen*.
- IV. **Titulli i kontratës:** Shërbime të përkthimit  
**Numri i referencës:** 01/2022  
**Data e shpalljes:** 11 Mars 2022  
**Data e mbylljes:** 25 Mars 2022  
**Kohëzgjatja e kontratës:** 2 vjet  
**Autoriteti kontraktues:** Fondacioni Kosovar për Shoqëri Civile (KCSF)  
**Adresa:** Musa Tolaj, Lam A, H1, Kat.12, nr. 65-1, Lakrishtë, 10000 Prishtinë, Kosovë  
**Email Adresa për dorëzimin e ofertave:** [tender@kcsfoundation.org](mailto:tender@kcsfoundation.org)
- V. Për pyetje dhe informacione shtesë në lidhje me aktivitetin e prokurimit dhe TeR ju lutem adresoni më poshtë:  
  
E-mail: [tender@kcsfoundation.org](mailto:tender@kcsfoundation.org)  
Afati i fundit për pyetje: 22 Mars 2022

Vetëm ofertuesit e suksesshëm do të kontaktohen për të caktuar kohën e përshtatshme për informacione shtesë nëse është e nevojshme.

Ju lutemi sigurohuni për të dorëzuar Ofertën në mënyrën dhe kohën e përshkruar në Udhëzimet dhe Informacionin për furnizuesit.

Me respekt,

# Përshkrimi i Fushëveprimit

1	Hyrja & Përmbledhja	Fondacioni Kosovar për Shoqëri Civile (KCSF) është organizatë e pavarur, jofitimprurëse, që përkrahë zhvillimin e shoqërisë civile dhe nismat që promovojnë një kulturë demokratike dhe i përgjigjen nevojave socio-ekonomike të Kosovës, me fokus të veçantë në dhënien e kontributit për procesin e integritetit në Bashkimin Europian.
2	Qëllimi i shërbimit	Qëllimi i kësaj ftese për koutim të çmimit është të kërkojë nga operatorët ekonomik shërbimin e përkthimeve të materialeve të ndryshme dhe përkthimeve simultane dhe konsektive sipas kërkesave të KCSF-së. KCSF në këtë ftesë për koutim të çmimit kërkon nga kompanitë të ofrojnë shërbimet për: LOT 1: <ul style="list-style-type: none"><li>- Përkthim dhe lekturim tekstual i materialeve nga gjuha shqipe në gjuhën angleze dhe anasjelltas</li><li>- Përkthim dhe lekturim tekstual i materialeve nga gjuha shqipe në gjuhën serbe dhe anasjelltas</li><li>- Përkthim dhe lekturim tekstual i materialeve nga gjuha angleze në gjuhën serbe dhe anasjelltas</li><li>- Lekturim tekstual i materialve në gjuhën shqipe</li><li>- Lekturim tekstual i materialve në gjuhën serbe</li><li>- Lekturim tekstual i materialeve në gjuhën angleze</li></ul> LOT 2: <ul style="list-style-type: none"><li>- Përkthim simultan nga gjuha shqipe në gjuhën serbe dhe anasjelltas</li><li>- Përkthim simultan nga gjuha shqipe në gjuhën angleze dhe anasjelltas</li><li>- Përkthim simultan nga gjuha serbe në gjuhën angleze dhe anasjelltas</li><li>- Përkthim konsektiv nga gjuha shqipe në gjuhën serbe dhe anasjelltas</li><li>- Përkthim konsektiv nga gjuha shqipe në gjuhën angleze dhe anasjelltas</li><li>- Përkthim konsektiv nga gjuha serbe në gjuhën angleze dhe anasjelltas</li></ul>
3	Përshkrimi i shkurtër i shërbimeve të kërkuara	
4	Qëllimi dhe fushëveprimi	KCSF parashikon një kontratë 2 vjeçare me mundësi vazhdimi. Për të evituar varshmërinë nga një kompani dhe për të mundësuar trajtimin e duhur të të gjitha kërkesave në momentet e vëllimit të madh të materialeve për t'u përkthyer, KCSF do të kontraktojë së paku 2 kompani, pa të drejtë ekskluziviteti për ndonjërin prej tyre.
5	Kushtet dhe kërkesat e dërgesës	Vendi i performimit të shërbimeve është: Kosovë
6	Kohëzgjatja e pritshme e shërbimit	2 vjeçare
7	Data e synuar për fillimin e shërbimit	1 Prill 2022
8	Data e vlerësuar për përfundimin e shërbimit	31 Mars 2024
9	Gjuha e propozimit	Shqip

10	Emrat dhe biografitë e individëve që do të përfshihen në kryerjen e shërbimeve	<input checked="" type="checkbox"/> Kërkohet <input type="checkbox"/> Nuk kërkohet												
11	Valuta e Propozimit	EUR												
12	Tatimi mbi vlerën e shtuar në propozimin e çmimit	<input type="checkbox"/> duhet të përfshijë TVSH-në dhe taksat e tjera indirekte të zbatueshme <input checked="" type="checkbox"/> duhet të jetë pa TVSH dhe tatimet e tjera indirekte të zbatueshme												
13	Periodha e vlefshmërisë së propozimeve (Nga dita e fundit e dorëzimit të ofertave)	<input checked="" type="checkbox"/> 60 ditë <input type="checkbox"/> 90 ditë <input type="checkbox"/> 120 ditë Në rrethana të jashtëzakonshme, KCSF mund t'i kërkojë Tenderuesve të zgjasin vlefshmërinë e Ofertës përtej asaj që është cekur fillimisht në këtë FPK. Ofertuesit pastaj do të konfirmojnë zgjatje e afatit me shkrim, pa ndonjë ndryshim në Propozim.												
14	Ofertimi i pjesshëm	<input type="checkbox"/> Nuk lejohet <input checked="" type="checkbox"/> Lejohet												
15	Kushtet e pagesës	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Këste</th> <th>Sipas rezultateve</th> <th>Afati kohor tentativ</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>Sipas kërkesave në fund të çdo shërbimi</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Këste	Sipas rezultateve	Afati kohor tentativ		Sipas kërkesave në fund të çdo shërbimi							
Këste	Sipas rezultateve	Afati kohor tentativ												
	Sipas kërkesave në fund të çdo shërbimi													
16	Lloji i kontratës që do të nënshkruhet	Kontratë për shërbime												
17	KSCF do t'i japë kontratën:	<input type="checkbox"/> Një dhe vetëm një Ofruesi Shërbimesh <input checked="" type="checkbox"/> Një ose më shumë Ofruesve të Shërbimeve, në varësi të faktorëve të mëposhtëm:												
18	Shtojcat e kësaj FPK-je	<input checked="" type="checkbox"/> Shtojca 1: Termat e referencës / Përshkrimi i shërbimit <input checked="" type="checkbox"/> Shtojca 2: Deklarata nën betim nga tenderuesi <input checked="" type="checkbox"/> Shtojca 3: Formulari i propozimit teknik <input checked="" type="checkbox"/> Shtojca 4: Formulari i propozimit financiar												
19	Afati i fundit për dorëzimin e pyetjeve për sqarim	3 ditë pune para afatit të fundit për dorëzimin e ofertës												
20	Dokumentet që do të dorëzohen:	<input checked="" type="checkbox"/> Shtojca 2: Deklarata nën betim nga tenderuesi <input checked="" type="checkbox"/> Shtojca 3 & 4: Formularët e propozimit teknik dhe financiar <input checked="" type="checkbox"/> Shtojca shtesë: Certifikata e regjistrimit dhe numrit fiskal dhe unik të biznesit nga organet përkatëse në vendin e origjinës që përcakton themelimin ose statusin ligjor, vendin e regjistrimit dhe vendin kryesor të operimit; <input checked="" type="checkbox"/> Biografite e ekspertëve të propozuar për detyrën, sipas kërkesave të kualifikimit në TeR												
21	Kërkesat e përshtatshmërisë profesionale	- Oferta më e favorshme (çmimi më i lirë në raport me cilësinë e kërkuar) -Deklarata nën betim nga personi juridik/fizik dhe parandalimi i konfliktit të interesit												

---

---

-Propozimi teknik  
-Propozimi financiar

---

## Vlerësimi i Ofertave - Kriteret e dhënies së kontratës për LOT 1

Ndërsa çmimi është faktor i rëndësishëm, KCSF do të vlerësojë propozimet në bazë të çmimit dhe kriterëve të mëposhtme:

<b>KRITERI 1</b>	<b>Niveli i përputhshmërisë me FPK:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>i. Kuptimi i të gjitha pjesëve të FPK-së,</li><li>ii. Propozimet/ofertat e dhëna janë në përputhje me udhëzimet,</li></ul>	Koeficienti	5 %
<b>KRITERI 2 për LOT 1</b>	<b>Dorëzimi i kërkesave:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>i. Afatet kohore,</li></ul>	Koeficienti	10%
<b>KRITERI 3</b>	<b>Përvoja dhe kualifikimet e ekipit:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>i. Përvoja relevante,</li><li>ii. Kualifikimet dhe shkathtësitë e ekipit kryesorë,</li><li>iii. Referencat,</li></ul>	Koeficienti	35%
<b>KRITERI 4</b>	<b>Propozimi Financiar:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>i. Çmimi më i ulët (=Çmimi më i ulët/Çmimi i propozuar*40p),</li><li>ii. Qartësia e çmimit dhe çmimi konkurrues 10p,</li></ul>	Koeficienti	50%

## Vlerësimi i Ofertave - Kriteret e dhënies së kontratës për LOT 2

Ndërsa çmimi është faktor i rëndësishëm, KCSF do të vlerësojë propozimet në bazë të çmimit dhe kriterëve të mëposhtme:

<b>KRITERI 1</b>	<b>Niveli i përputhshmërisë me FPK:</b> iii. Kuptimi i të gjitha pjesëve të FPK-së, iv. Propozimet/ofertat e dhëna janë në përputhje me udhëzimet,	Koeficienti	10%
<b>KRITERI 2</b>	<b>Përvoja dhe kualifikimet e ekipit:</b> i. Përvoja relevante, ii. Kualifikimet dhe shkathtësitë e ekipit kryesorë, iii. Referencat,	Koeficienti	40%
<b>KRITERI 3</b>	<b>Propozimi Financiar:</b> iii. Çmimi më i ulët (=Çmimi më i ulët/Çmimi i propozuar*40p), iv. Qartësia e çmimit dhe çmimi konkurrues 10p,	Koeficienti	50%